

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name: Dina Yaksilik Torres Sakipova

Email: cubadina@gmail.com

Cell phone: +5493416541523

Nationality: Cuban

Residency: Argentina

Marital status: Single and childless

Time availability: Full time including weekends and holidays

Lenguaje pairs: English - Spanish, Spanish - English, Spanish - Spanish

Min rate per source word Euro: 0.02

Min rate per hour: 15

Link: https://www.translationdirectory.com/translators/english_spanish/dina_torres.php



SERVICES

- Translation
- Proofreading
- Subtitling
- Voice-over
- Copywriting
- DTP
- Programming
- Advertising
- Tour Guiding
- Teaching
- Data Entry
- Technical Support
- Transcription
- Transcreation
- Transposition
- General Translation
- Scientific Research Articles
- Literary Translation

LANGUAGES

- English advanced
- Russian basic
- Spanish (native)

EDUCATION

- 2020 – 04/2020 – Scrum Master Certification. Official Scrum Master Certification in Iberoamerican Scrum Association AIBE.S.
- 2008-2020 - 75 post graduate courses related to Russian and English languages, e-commerce, computer science, management, scientific research, statistics, quality, etc.
- 2015-2018 – Master of Sciences in Advanced Computing, University of Informatics Sciences (graduated).
- 2010-2012 - English (Graduated 4th level Abraham Lincoln Language School), Cuba.
- 2010-2012 - Russian (Graduated 4th level Abraham Lincoln Language School), Cuba.
- 2003-2008 - Informatics Sciences Engineer, University of Informatics Sciences (graduated).

EXPERTISE FIELDS

- General
- Education or pedagogy
- Computers (virtualization, software, hardware, programming, networks, telecommunications, artificial intelligence, web, database, IT, E-Commerce, Internet, etc.)
- Investigation methodology

OTHER TRANSLATION FIELDS

- Business / Commerce (General)
- Cinema (Film, TV, Drama)
- Engineering (General)
- Games / Computer Games
- General
- History
- Industry and Technology (General)
- Management
- Mathematics & Statistics
- Physics
- Psychology
- Science (General)
- Shipping & Maritime
- Sports / Recreation / Fitness
- Travel & Tourism

SKILLS

- Advanced language knowledge
- Excellent writing and reading skills
- In-depth cultural knowledge
- Research skills
- Computer Skills
- Time management
- Attention to detail
- Ability to adhere to deadlines
- Good organization
- Self-motivation
- Dependability
- Adaptability
- Integrity
- Proactive
- Work under pressure
- Multitask
- Persistent
- Analytic
- Dynamic
- Great capacity for learning and adapting
- Responsible, committed, enthusiastic

WORK EXPERIENCE

- **09/21 – Currently - Spanish classes to English speakers.**
- **19/12/2020 – Machine translation post editing with TimeBuddy CAT tool. General (15 000 words approx. in 2 days).**
- 07/2020 - Present – Quality Analyst tester at Neuralsoft and SBI Technology companies.
- 05/2016 - 07/2020 - Scrum master, analyst and functional tester at Cetic Soft LLC.
- **04/2020 – Post editing telecommunications, technical support and ticket management (150 000 words approx. in 4 days).**
- 03/2019 - 12/2019 – Programmer (XML), business and system analyst and tester in a customized enterprise software developer company.
- **2014-2019 - Translator with thousands of words translated from English to Spanish and vice versa in:**
 - **General topics.**
 - **Computers / IT / Technology (virtualization, hardware, programming, artificial intelligence, networks, telecommunications, web, database, software, etc.).**
 - **Education / E-Learning.**
 - **Science.**
- **2016 - Translation of dozens of documents related to the unloading of stock of cargo ships, logistics, customs, cargo transportation, cargo guides, shipping data, billing and e-commerce.**
- 2008-2018 - Administrative Assistant (generating reports and documents, preparing presentations, managing information, organizing and planning personnel and work tasks).
- 2015-2018 - Technical Service (maintenance of computers, facilities, repairs, training).
- 2008-2018 - Professor with three of the four levels of academic Cuban rank at the University of Informatics Sciences. Head of several subjects, disciplines and senior teacher of the year, part of the courts of scientific

student's events, thesis defenses. She guided more than 20 investigation assignments of students and obtained many awards, including five Rector Awards, the highest distinction of the university.

- 2008-2012 - Business and system analyst in an ERP software development project.

EVENTS / RECOGNITIONS / PATENTS / PUBLICATIONS

- More than 25 awards and awards for their results.
- 15 publications in 21 international scientific events, awards and recognitions.
- 3 publications in scientific journals.
- 1 collective patent registration for a computer system in Cuba.
- More than 40 papers or participations as a tutor, opponent or thesis and scientific papers in undergraduate student events, with good results.